叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一项宣布国王陛下(a Proclamation Declaring His Maiesties Pleasure) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一项宣布国王陛下(A Proclamation Declaring His Maiesties Pleasure)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]
PROCLAMATION
公告

公告

[dɪˈklɛrɪŋ] [hɪz; ɪz]
declaring **his**
声明 他的

宣布他的

MAIESTIES
五月

大师们

['pleʒər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] -
Pleasure **concerning** **the** **dissoluing**
乐趣 有关 这 -

关于消解的愉悦

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] -
of **the** **present** **Conuention**
的 这 展示 -

当前汇合

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
of **Parliament** **.**
的 议会 .

议会。

[ɪmˈprɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ]['bɑːnhəm]
Imprinted **at** **London** **by** **Bonham**
印记 在 伦敦 经过 邦汉

由伦敦邦瀚公司印制

['nɔːtən] [ænd; ənd] [jɒn] [bɪl] ,
Norton **and** **Iohn** **Bill** **,**
诺顿 和 约翰 账单 ,

诺顿和约翰·比尔

['printərz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt]
Printers **to** **the** **Kings** **most** **Excellent**
打印机 到 这 国王 最多 出色的

国王御用印刷商

. - .
Maiestie **.** **1621** **.**
梅斯蒂 . - .

Maiestie. 1621.

¶ [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]
¶ **A** **Proclamation**
¶ 一个 公告

一份公告

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər]
declaring **his** **Maiesties** **pleasure**
声明 他的 五月 乐趣

宣布他的陛下们的喜悦

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]
concerning **the** **dissoluing** **of** **the**
有关 这 - 的 这

关于解散

['prez(ə)nt] - [ʌv; əv]
present **Conuention** **of**
展示 - 的

当前连续性

['pɑːrləmənt] .
Parliament **.**
议会 .

议会。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] ,
Albeit **the** **Assembling** **,** **Continuing** **,** **and** **Dissoluing** **of** **Parliaments** **,**
尽管 这 组装 , 继续 , 和 - 的 议会 ,

尽管议会的组建、延续和解散，

[biː; bi][ə; eɪ] - [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪmpɪriːəl] ['kraʊn] ,
be **a** **Prerogatiue** **so** **peculiarly** **belonging** **to** **Our** **Imperiall** **Crowne** **,**
是 一个 - 所以 奇特地 属于 到 我们的 帝国 皇冠 ,

这是属于我们皇室的特有特权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [ˌðer'ʌv] [soʊ] - [ɪn]
and **the** **times** **and** **seasons** **thereof** **so** **absolutelie** **in**
和 这 时代 和 季节 其中 所以 - 在

以及其中的时间和季节，如此绝对地

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] , [ðæt] [wiː] ['niːd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] ['ʌntuː]['eni] : [jet] ,
our **owne** **power** **,** **that** **Wee** **neede** **not** **giue** **account** **thereof** **vnto** **any** **:** **yet** **,**
我们的 拥有 力量 , 那 威 需要 不是 giue 帐户 其中 vnto 任何 : 然而 ,

我们自身的权力，我们无需向任何人交代；然而，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəntɪnjuːəl] ['kʌstəm] ,
according **to** **Our** **continuall** **custome** **,**
根据 到 我们的 持续地 顾客 ,

根据我们持续的客户反馈，

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pʌblaɪk]
to **make** **Our** **good** **Subiects** **acquainted** **with** **the** **reasons** **of** **all** **Our** **publike**
到 制作 我们的 好的 主题 熟人 和 这 原因 的 全部 我们的 酒吧式
[ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,
resolutions **and** **actions** **,**
决议 和 行动 ,

使我们善良的臣民了解我们所有公开决议和行动的原因，

[wiː; wi] [haʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [drˈkler] , [nɑːt] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr]
We **haue** **thought** **it** **expedient** **at** **this** **time** **to** **declare** **,** **not** **onely** **Our**
我们 豪厄 想法 它 权宜 在 这 时间 到 宣布 , 不是 仅 我们的
['pleʒər] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] ,
pleasure **and** **resolution** **therein** **,**
乐趣 和 解决 其中 ,

我们认为此时有必要宣布，不仅是我们对此的意愿和决心，

['graʊndɪd] [ˌviː'piːɒn] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd] - [kən'sent] [ʌv; əv]

grounded	vpon	mature	deliberation	,	with	the	aduice	and	vniforme	consent	of
接地	vpon	成熟	审议	,	和	这	指导	和	-	同意	的

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] - [kaʊnsəl] ;

Our	whole	Priuie	Councell	;
我们的	所有的	-	议员	;

经过深思熟虑，并得到我们全体枢密院的充分和一致同意；

[bʌt; bət][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][noʊt][sʌm; səm] [ɛ'spɛʃəl] [prə'siːdɪŋz] - ['vɜːrsəs][tuː; tə]

but	therewith	also	to	note	some	especiall	proceedings	moouing	Vs	to
但	由此	还	到	笔记	一些	特别的	诉讼程序	-	对比	到

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

this	resolution	:
这	解决	:

但同时还需注意一些针对该决议的特别程序：

[ænd; ənd] [ðæt] - [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðæt] [æz; əz][gɑːd] , [soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [wɪð; wɪθ]

And	that	chieflie	to	this	end	,	that	as	God	,	so	the	World	may	witnesse	with
和	那	-	到	这	结尾	,	那	作为	上帝	,	所以	这	世界	可能	证人	和

['vɜːrsəs] ,

Vs	,
对比	,

而这主要目的在于，正如上帝一样，让世人也能以Vs见证这一切。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ɪn'tent][tuː; tə] [haʊ] [meɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɑːrləmənt] [ðæt] ['juːər]

that	it	was	Our	intent	to	haue	made	this	the	happiest	Parliament	that	euer
那	它	曾是	我们的	意图	到	豪厄	制成	这	这	最快乐	议会	那	欧尔

[wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] :

was	in	Our	time	:
曾是	在	我们的	时间	:

我们的目标是使本届议会成为我们这个时代最幸福的议会：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɛts] [ænd; ənd] [ɪm'pedɪmənts] [ˌðer'ʌv] ['biːɪŋ] [di'səːnd] , [ɔːl]

And	that	the	lettes	and	impediments	thereof	being	discerned	,	all
和	那	这	字母	和	障碍	其中	存在	辨别	,	全部

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] - [maɪt] [biː; bi] - ,

misunderstandings	and	iealousies	might	be	remooued	,
误会	和	-	可能	是	-	,

并且，一旦辨明其中的缘由和障碍，一切误解和偏见便可消除。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [meɪ] [noʊ] [ænd; ənd] - , [ðæt] [wiː] [ɑːr; ər][æz; əz] [fɑːr]

and	all	Our	people	may	know	and	beleeue	,	that	Wee	are	as	farre
和	全部	我们的	人们	可能	知道	和	-	,	那	威	是	作为	法尔

[frʌm; frəm]

from
从

我们所有的人民都应该知道并相信，我们离……非常远

[ɪm'pjuːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪl] ['æksədənts] , [ðæt] [haʊ] ['hæpənd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

imputing	any	of	those	ill	accidents	,	that	haue	happened	in	Parliament	,
估算	任何	的	那些	患病的	事故	,	那	豪厄	发生	在	议会	,

把那些发生在议会里的不幸事故都归咎于……

[tuː; tə] ['eni] [wɑːnt][ɔːr] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] , [ɔːr] [gʊd] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['vɜːrsəs] , [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]

to	any	want	or	neglect	of	duty	,	or	good	affection	towards	Vs	,	by	them	in
到	任何	想	或者	忽视	的	责任	,	或者	好的	感情	向	对比	,	经过	他们	在

['dʒɛnərəli] ,

generall	,
一般	,

对他们普遍存在的疏忽或不尽职尽责，或对Vs的良好感情，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['betər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [men] ,

or	by	the	greater	and	better	number	of	Parliament	men	,
或者	经过	这	更大的	和	更好的	数字	的	议会	男人	,

或者由更多更优秀的议员们来决定，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] ([ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz]) [ðeɪ] [fɑːr] [frʌm; frəm]

as	We	are	confident	(	the	true	causes	discouered	)	they	wilbe	farre	from
作为	我们	是	自信的	(	这	真的	原因	发现	)	他们	将会	法尔	从

[ɪm'pjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [dɪ'fɔːlt¦'diːfɔːlt][ɪn]['vɜːrsəs] ;

imputing	it	to	any	default	in	Vs	;
估算	它	到	任何	默认	在	对比	;

我们相信（真正的原因已被发现），他们绝不会将其归咎于Vs的任何过错；

[ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] [əsɛmbli] [pæst] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr]

there	hauing	in	the	beginning	of	this	late	Assemblie	passed	greater	and	more
那里	豪因	在	这	开始	的	这	晚的	集会	通过了	更大的	和	更多的

[ɪn'fæləbl] ['təukənz][ʌv; əv] [luː] [ænd; ənd]['duːti][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tuː; tə]['vɜːrsəs][ðer; ðər]

infallible	tokens	of	loue	and	duty	from	Our	Subiects	to	Vs	their
绝对正确	代币	的	路易	和	责任	从	我们的	主题	到	对比	他们的

- ,

Soueraigne	,
-	,

在最近这次议会开始之际，我们的臣民向他们的君主传递了更加伟大、更加可靠的爱与忠诚的信物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪmɑːrkəbəl] ['testɪməniz] [frʌm; frəm]['vɜːrsəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪnsli] [ker] [ænd; ənd]

and	more	remarkeable	testimonies	from	Vs	of	Our	Princely	care	and
和	更多的	非凡的	证词	从	对比	的	我们的	王子	关心	和

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['welfer] ,

zeale	of	their	welfare	,
泽尔	的	他们的	福利	,

还有更多来自民众的非凡证词，证明我们君主对他们的关怀和热忱，

[ðen] [haʊ] ['biːn] [ɪn] ['eni] ['pɑːrləmənt] [met] [ɪn] ['eni] ['fɔːrmər][eɪdʒ] .

then	haue	beene	in	any	Parliament	met	in	any	former	Age	.
然后	豪厄	蜜蜂	在	任何	议会	遇见	在	任何	以前的	年龄	.

然后曾在任何前一时代的任何议会中出现过。

[ðɪs] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][baɪ]['vɜːrsəs] [kɔːld] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]

This	Parliament	was	by	Vs	called	,	as	for	making	good	and	profitable
这	议会	曾是	经过	对比	称为	,	作为	为了	制作	好的	和	有利可图

[lɔːz] ,

Lawes	,
劳斯	,

本届议会由Vs召集，目的是制定良好且有利的法律。

[soʊ] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'strækʃ(ə)n] [θruː'aʊt] - ,

so	more	especially	,	in	this	time	of	miserable	distraction	throughout	Christendome	,
所以	更多的	尤其	,	在	这	时间	的	悲惨的	分心	自始至终	-	,

尤其是在基督教世界陷入痛苦纷扰的当下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['sɛtlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

for	the	better	setling	of	peace	and
为了	这	更好的	设置	的	和平	和

为了更好地维护和平，

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɔːfəl]

Religion	,	and	restoring	Our	Children	to	their	ancient	and	lawfull
宗教	,	和	恢复	我们的	孩子们	到	他们的	古老的	和	合法

['pætrɪmoʊni] ,

patrimony	,
遗产	,

宗教，以及恢复我们子孙后代的古老合法遗产，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [baɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈtriːti] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] -

which	We	attempted	to	procure	by	peaceable	treaty	,	at	Our	owne	excessiue
哪个	我们	尝试过	到	采购	经过	和平的	条约	,	在	我们的	拥有	-

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

我们曾试图通过和平条约，以我们自己过高的费用来获取这些权利，

[ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [saʊ] [ænd; ənd] - [ðə; ði][ɪˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l]

thereby	to	saue	and	preuent	the	effusion	of	Christian	blood	,	the	miserable
从而	到	saue	和	-	这	渗出液	的	基督教	血	,	这	悲惨的

[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɑːr] ,

effect	of	warre	,
影响	的	战争	,

从而拯救和消除基督徒鲜血的流淌，战争带来的悲惨后果。

[ænd; ənd] [dɪˈsenʃn] ; [jet] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈpɜːrpəs] , [ɪf] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][nɑːt] , [tuː; tə]

and	dissension	;	yet	with	full	purpose	,	if	that	succeeded	not	,	to	recouer
和	纠纷	;	然而	和	满的	目的	,	如果	那	成功了	不是	,	到	回收

[ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ;

it	by	the	sword	;
它	经过	这	剑	;

以及纷争；然而，即便纷争不成，他们也决心用武力夺回它；

[ænd; ənd] [ˈðɛrˌfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈmiːnz] [kənˈduːsɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɛndz] ,

and	therfore	,	as	a	necessary	meanes	conducing	to	those	ends	,
和	因此	,	作为	一个	必要的	意思是	引导	到	那些	结束	,

因此，作为实现这些目标的必要手段，

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [biː] - [fɔːr; fər] .

the	supply	of	Our	Treasures	was	to	bee	prouided	for	.
这	供应	的	我们的	宝藏	曾是	到	蜜蜂	-	为了	.

我们的珍宝需要供应。

[ðɪs] [ˈpɑːrləmənt] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn] - [læst] , [prəˈsiːdid] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

This	Parliament	beginning	in	Ianuary	last	,	proceeded	some	moneths	with	such
这	议会	开始	在	-	最后的	,	继续	一些	月份	和	这样的

[ˈhɑːrməni] ['vɜːrsəs][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] ,

harmonie	betweene	Vs	and	Our	people	,
和谐	之间	对比	和	我们的	人们	,

本届议会于去年一月开始，几个月来，我们与人民之间一直保持着和谐的氛围。

[æz; əz][ˈkænɑːt] [biː] - [baɪ][ˈeni][ˈfɔːrmər][taɪm] : [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]

as	cannot	bee	paralleld	by	any	former	time	:	For	as	the	House	of	Commons
作为	不能	蜜蜂	-	经过	任何	以前的	时间	:	为了	作为	这	房子	的	公共领域

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

at	the	first	,
在	这	第一的	,

这是任何以往时代都无法比拟的：因为正如下议院第一次.....

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌpliː] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] , [ʃoʊ] [ˈgreɪtər] [luː] ,

both	in	the	manner	of	their	supplie	,	and	otherwise	,	shewed	greater	loue	,
两个都	在	这	方式	的	他们的	供应	,	和	否则	,	展示	更大的	路易	,

无论从供应方式还是其他方面来看，都表现出了更大的爱。

[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈspekt] [ðen] [ˈjuːər][ˈeni] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [dɪd][tuː; tə]['vɜːrsəs] ,

and	more	respect	then	euer	any	House	of	Commons	did	to	Vs	,
和	更多的	尊重	然后	欧尔	任何	房子	的	公共领域	做过	到	对比	,

比以往任何一届下议院对Vs的尊重都多。

[ɔːr] ([æz; əz] [wiː] [θɪŋk]) [tuː; tə] ['eni] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr]
or (as Wee thinke) to any King before
或者 (作为 威 思考) 到 任何 国王 前

或者（我们认为）任何一位之前的国王

['vɜːrsəs] : [soʊ] [wiː] , [ˌviː'piːɒn][ɔːl][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] , [haʊ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['memərəb(ə)l]
Vs : So Wee , vpon all their complaints , haue afforded them such memorable
对比 : 所以 威 , vpon 全部 他们的 投诉 , 豪厄 提供 他们 这样的 难忘
[ænd; ənd] [rer] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ,
and rare examples of Iustice ,
和 稀有的 示例 的 正义 ,

对：所以，尽管他们抱怨连连，Wee 还是为他们提供了如此令人难忘和罕见的公正范例。

[æz; əz] ['meni] ['eɪdʒɪz][pæst]['kænɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði][laɪk] ; [wer'ɪn] ,
as many ages past cannot shew the like ; wherein ,
作为 许多 年龄 过去的 不能 展示 这 喜欢 ; 其中 ,

过去的许多时代都无法与之媲美；其中，

[ðæt] [wiː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [pər'tɪkjələr]
that Wee preferred the weale of Our people before all particular
那 威 首选 这 威尔 的 我们的 人们 前 全部 特别的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

我们始终将人民的福祉置于一切特殊利益之上。

[ðə; ði] [θɪŋz] [doʊ] [sə'fɪʃntli] - , ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] ,
the things themselues doe sufficiently prooue , Our Iustice being extended ,
这 事物 他们自己 雌鹿 足够 - , 我们的 正义 存在 扩展 ,

事情本身已充分证明，我们的正义得以扩展，

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['ræŋk] [ænd; ənd] - ,
not onely to persons of ordinary ranke and qualitie ,
不是 仅 到 人 的 普通的 兰克 和 - ,

不仅限于普通阶层和身份的人，

[bʌt; bət] [tuː; tə][ðə; ði][praɪm] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋˌdoʊm] .
but euen to the prime Officer of Our Kingdome .
但 euen 到 这 主要的 官 的 我们的 王国 .

但对于我们王国的最高官员来说，这仍然是一种荣耀。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] - [æt; ət] ['iːstər] ,
And although , after their first Recesse at Easter ,
和 虽然 , 后 他们的 第一的 - 在 复活节 ,

尽管在复活节第一次假期之后，

[wiː] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌmɪs'spent][ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv][taɪm] ,
Wee found that they misspent a great deale of time ,
威 成立 那 他们 浪费 一个 伟大的 迪尔 的 时间 ,

我们发现他们浪费了大量时间，

['ræðər] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
rather vpon the inlarging of the limites of their liberties , and diuers other
相当 vpon 这 增大 的 这 限制 的 他们的 自由 , 和 迪厄尔斯 其他
['kjʊriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

相反，他们更倾向于扩大自己的自由范围，以及其他各种奇特的方面。

[ænd; ənd] - [θɪŋz] , [ðen] [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ænd; ənd] [prə'poʊnɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd]

and	vnprofitable	things	,	then	vpon	the	framing	and	proponing	of	good
和	-	事物	,	然后	vpon	这	框架	和	提议	的	好的

[ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [lɔːz] :

and	profitable	Lawes	:
和	有利可图	劳斯	:

以及无利可图的事情，然后是制定和倡导良好且有利可图的法律：

[jet] [wiː] [gaʊ] [ðem; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [skoʊp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌpɑːrlə'mentri] [prə'siːdɪŋz] ,

Yet	Wee	gaue	them	time	and	scope	for	their	Parliamentary	proceedings	,
然而	威	高	他们	时间	和	范围	为了	他们的	议会	诉讼程序	,

然而，我们给予他们时间和空间进行议会程序。

[ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] - [leŋkθ; leŋθ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði]

and	prolonged	the	Session	to	an	vnusuall	length	,	continuing	it	vntill	the
和	延长	这	会议	到	一个	-	长度	,	继续	它	-	这

[eɪt] [ænd; ənd] ['twentiəθ]

eight	and	twentieth
八	和	第二十

并将会议延长至罕见的时长，一直持续到20日。

[deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [bɪ'fɔːr] [wiː] ['sɪgnɪfaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - ; [ænd; ənd] [ðen]

day	of	May	,	before	Wee	signified	Our	purpose	for	their	Recesse	;	and	then
天	的	可能	,	前	威	表示	我们的	目的	为了	他们的	-	;	和	然后

[wiː] [dɪ'klerd] ,

Wee	declared	,
威	声明	,

五月一日，在我们表明休会的目的之前；然后我们宣布，

[ðæt] [wiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] - [nekst] ['fɑːloʊɪŋ] ,

that	Wee	would	make	a	Recesse	on	the	fourth	day	of	Iune	next	following	,
那	威	会	制作	一个	-	在	这	第四	天	的	-	下一个	下列的	,

也就是说，下个月的1月4日，我们将休学。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['meɪnɚ] ,

but	only	for	a	time	,	and	in	such	maner	,
但	仅有的	为了	一个	时间	,	和	在	这样的	方式	,

但只是暂时的，而且是以这种方式，

[æz; əz] [maɪt] [biː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə] ['eni] [ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] [ɪn][hænd] ,

as	might	bee	without	disturbance	to	any	their	businesses	in	hand	,
作为	可能	蜜蜂	没有	干扰	到	任何	他们的	企业	在	手	,

尽可能在不干扰他们手头任何业务的前提下进行。

[ɪk'spresɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪs] ([ðoʊ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [nɑːt]) [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

expressing	out	of	Our	Grace	(	though	We	needed	not	)	the	causes	of	that
表达	出去	的	我们的	优雅	(	尽管	我们	需要	不是	)	这	原因	的	那

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,

Our	purpose	,
我们的	目的	,

出于我们的恩典（尽管我们并不需要），我们表达了我们实现这一目的的原因，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] , - [hɑːt] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [greɪt]

which	were	the	season	of	the	yeere	,	vsually	hot	,	and	vnfit	for	great
哪个	是	这	季节	的	这	耶尔	,	-	热的	,	和	-	为了	伟大的

[ə'sembliz] ,

assemblies	,
组件	,

那是一年中通常炎热的季节，不适合举行大型集会。

['aʊər; ɑːr]	[prɑːgrɛs]	[ə'proʊtʃɪŋ]	, [ðə; ði]		[wiː]	[hæd; həd][tuː; tə]	[meɪk]	[ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv]	
Our	**Progresse**	**approaching**	**,**	**the**	**necessitie**	**Wee**	**had**	**to**	**make**	**vse**	**of**
我们的	进展	接近	,	这	必要性	威	有	到	制作	比斯	的

['aʊər; ɑːr]	[kaʊnsəl]	[ə'tendɪŋ]	[ɪn][bəuθ]	['haʊzɪz]	,
Our	**Councell**	**attending**	**in**	**both**	**houses**	**,**
我们的	议员	参加	在	两个都	房屋	,

随着我们进程的推进，我们不得不确保我们的议员出席两院的会议。

[bəuθ][tuː; tə]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr]	-	[ə'feərz]	[ʌv; əv]	[steɪt]	[bɪ'fɔːr]	[wiː]	[went]	,
both	**to**	**settle**	**Our**	**waightie**	**affaires**	**of**	**State**	**before**	**Wee**	**went**	**,**
两个都	到	定居	我们的	-	事务	的	状态	前	威	去	,

在韦恩离开之前，先处理好我们国家的一些重要事务。

[ænd; ənd][tuː; tə]	[ə'tend]	['vɜːrsəs]	[wen]	[wiː]	[went]	['aʊər; ɑːr]	[prɑːgrɛs]	,
and	**to**	**attend**	**Vs**	**when**	**Wee**	**went**	**Our**	**Progresse**	**,**
和	到	出席	对比	什么时候	威	去	我们的	进展	,

并参加我们一路走来的Vs，

[ðə; ði]	[dɪs'fɜːnɪʃ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['ɔːrd(ə)neri]	[kɔːrts]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['meni]	['tɜrmiːz]	[tə'geðər]	,
the	**disfurnishing**	**of**	**Our**	**ordinary**	**Courts**	**of**	**Iustice**	**so**	**many**	**Termes**	**together**	**,**
这	拆除	的	我们的	普通的	法院	的	正义	所以	许多	术语	一起	,

我们的普通司法法院连续多期被解散，

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[ʌv; əv]	[piːs]	, [ænd; ənd]	['depjuti]	-	,
the	**long**	**absence**	**of**	**Iustices**	**of**	**Peace**	**,**	**and**	**Deputy**	**Lieuetenants**	**,**
这	长的	缺席	的	正义	的	和平	,	和	副	-	,

和平法官和副官长期缺席

[huːz]	['prez(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	['meɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ʌv; əv]
whose	**presence**	**was**	**needfull**	**for**	**making**	**and**	**returning**	**of**
谁	在场	曾是	必要的	为了	制作	和	返回	的

其在场对于制作和归还……是必要的

['mʌstəz]	, [ænd; ənd][fɔːr; fər]	[sə'bɔːrdɪnət]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌntriː]	;
musters	**,**	**and**	**for**	**subordinate**	**gouernement**	**of**	**the**	**Countrey**	**;**
集合	,	和	为了	下属	政府	的	这	国家	;

征兵，以及国家下属政府；

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[wiː; wi]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	['pɑːrləmənt]	[ɑːn][ðə; ði]	[fɔːrθ]	[deɪ]	[ʌv; əv]
and	**therefore**	**We**	**appointed**	**to**	**adiourne**	**the**	**Parliament**	**on**	**the**	**fourth**	**day**	**of**
和	所以	我们	任命	到	-	这	议会	在	这	第四	天	的

-	,
Iune	**,**
-	,

因此，我们任命议会于六月四日召开。

-	[ðæt]	['wɔːrnɪŋ]	[lɔːŋgər]	[ðen]	-	, [ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[set][ɪn]['ɔːrdər][ðer; ðər]	['bɪznəsɪz]	,
giuing	**that**	**warning**	**longer**	**then**	**vsuall**	**,**	**that**	**they**	**might**	**set**	**in**	**order**	**their**	**businesses**	**,**
-	那	警告	更长	然后	-	,	那	他们	可能	放	在	命令	他们的	企业	,

发出比平时更长时间的警告，以便他们能够整顿自己的业务。

[ænd; ənd]	[prɪ'per]	[ðer; ðər]	-	,	[wɪtʃ]	[wiː]	['prɑːmɪst]	[bəuθ][tuː; tə]	[hɪr]	[ænd; ənd]	['ænsər]
and	**prepare**	**their**	**greeuances**	**,**	**which**	**Wee**	**promised**	**both**	**to**	**heare**	**and**	**answer**
和	准备	他们的	-	,	哪个	威	承诺	两个都	到	听着	和	回答

[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	-	,
before	**that**	**Recesse**	**,**
前	那	-	,

并准备好他们的答复，Wee承诺在休会前听取并答复这些答复。

[fɔːr; fər]	['prezəntɪŋ]	[wer'ʌv]	[wiː]	[ə'pɔɪntɪd]	[ðem; ðəm][ə; eɪ][taɪm]	.
for	**presenting**	**whereof**	**Wee**	**appointed**	**them**	**a**	**time**	**.**
为了	呈现	其中	威	任命	他们	一个	时间	.

为了呈献，我们指定了时间。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] ['greɪʃəsli] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['vɜ:rsəs] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ,

This	message	graciously	intended	by	Vs	,	was	not	so	well	entertained	by	some	,
这	信息	亲切地	故意的	经过	对比	,	曾是	不是	所以	出色地	娱乐	经过	一些	,

Vs 的这条善意之举，却并未得到所有人的认可。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [dɪ'spɜ:rst] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðer; ðər] - ['ʌntu:] ['ʌðər] ,

who	in	a	short	time	dispersed	and	spred	their	iealousies	vnto	others	,
WHO	在	一个	短的	时间	分散的	和	传播	他们的	-	vnto	其他的	,

他们在短时间内分散开来，并将他们的恶意传播给了其他人。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɔ'keɪʒənd] [ˌdiskən'tetmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] - [wɪ'ðaʊt]

and	thereby	occasioned	discontentment	in	the	House	,	for	being	adiourned	without
和	从而	引发	不满	在	这	房子	,	为了	存在	-	没有

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪlz] ;

passing	of	Billes	;
通过	的	账单	;

因此引起了议会的不满，因为议案未经通过就被搁置了；

[jet] [meɪd] [nɑ:t][ðer; ðər] [ædrɛs] [tu:; tə]['vɜ:rsəs] , [æz; əz][hæd; həd] ['bi:n] [mi:t] ,

Yet	made	not	their	addresse	to	Vs	,	as	had	beene	meet	,
然而	制成	不是	他们的	地址	到	对比	,	作为	有	蜜蜂	见面	,

然而，他们并没有像之前约定的那样向Vs发表讲话。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ds] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['kɑ:nfərəns] ,

but	desired	a	conference	with	the	Lords	;	and	at	that	conference	,
但	想要的	一个	会议	和	这	领主	;	和	在	那	会议	,

但他希望与上议院举行一次会议；在那次会议上，

[ðə; ði][naɪn][ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

the	nine	and	twentieth	day	of	May	,
这	九	和	第二十	天	的	可能	,

五月九日二十日

['kʌlər] [ʌv; əv][di'zaiərɪŋ][tu:; tə][pə'tɪʃ(ə)n]['vɜ:rsəs][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [taɪm] , [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt]

vnder	colour	of	desiring	to	petition	Vs	for	some	further	time	,	to	perfect
下	颜色	的	渴望	到	请愿	对比	为了	一些	更远	时间	,	到	完美的

以渴望请求Vs给予更多时间的名义，完善

[ænd; ənd][pæ'seɪ][sʌm; səm] ['spɛʃəl] [bɪlz] , [wɜ:r; wər] [im'bəuldən] , [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] ,

and	passe	some	speciall	Bils	,	were	imboldened	,	not	onely	to	dispute	,
和	过去	一些	特别的	账单	,	是	加粗	,	不是	仅	到	争议	,

并传递了一些特殊的账单，这些人胆敢不仅要提出异议，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˌri:'tel] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,

but	to	retell	all	the	reasons	that	We	had	giuen	for	the	adiournement	,
但	到	复述	全部	这	原因	那	我们	有	giuen	为了	这	-	,

但要重述我们为此事给出的所有理由，

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ʌntu:]['vɜ:rsəs] , [wi:] [ə'gɛn] ['sɪgnɪfaɪd]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [tu:; tə][bəuθ]

which	being	made	knowen	vnto	Vs	,	Wee	againe	signified	Our	pleasure	to	both
哪个	存在	制成	已知	vnto	对比	,	威	再次	表示	我们的	乐趣	到	两个都

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

此事已告知双方，我们再次向两院表示了我们的意愿。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ,

that	on	the	fourth	day	of	Iune	the	Parliament	should	rise	,
那	在	这	第四	天	的	-	这	议会	应该	上升	,

议会应于六月第四日召开。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [ə'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪlz] ,

but	We	would	then	giue	Our	Royall	assent	to	such	billes	,
但	我们	会	然后	giue	我们的	罗亚尔	同意	到	这样的	账单	,

但我们届时会御准此类法案。

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ðen] [pæst] ,

as	were	or	should	be	ready	and	fit	to	be	then	passed	,
作为	是	或者	应该	是	准备好	和	合身	到	是	然后	通过了	,

已经或应该准备好并适合通过。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] [ɪn] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ] ['spɛʃəl] [ækt][tuː; tə] [biː] [freɪmd]

continuing	all	other	businesses	in	state	they	were	by	a	speciall	Act	to	bee	framed
继续	全部	其他	企业	在	状态	他们	是	经过	一个	特别的	行为	到	蜜蜂	框

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

继续经营该州所有其他业务，这是根据为此目的制定的特别法案而制定的。

[ðə; ði] [lɔːds] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [pæst]

The	Lords	with	all	duetie	and	respect	,	submitted	to	Our	resolution	,	passed
这	领主	和	全部	二重奏	和	尊重	,	提交	到	我们的	解决	,	通过了

[ðə; ði][ækt] ,

the	Act	,
这	行为	,

上议院议员们怀着应有的敬意和尊重，接受了我们的决议，并通过了该法案。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['spɛʃəl] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;

and	sent	it	with	speciall	recommendation	to	the	House	of	Commons	;
和	发送	它	和	特别的	推荐	到	这	房子	的	公共领域	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	neither	read	it	,
但	他们	两者都不	读	它	,

并附有特别推荐信送交下议院；但他们既没有阅读，也没有阅读。

[nɔːr] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəsɪz] , [bʌt; bət] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['aʊərz][ænd; ənd]

nor	proceeded	with	businesses	,	but	forgetting	that	the	time	was	Ours	and
也不	继续	和	企业	,	但	遗忘	那	这	时间	曾是	我们的	和

[nɑːt] [ðerz] ,

not	theirs	,
不是	他们的	,

他们既没有继续开展业务，反而忘记了时间是属于我们的，而不是属于他们的。

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˌdiskən'tetmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [suːn] [dɪs'mɪst]

continued	their	discontentment	,	as	they	pretended	,	for	being	so	soone	dismissed
持续	他们的	不满	,	作为	他们	假装	,	为了	存在	所以	很快	解雇

.

:

.

他们继续表达不满，正如他们假装的那样，因为这么快就被解雇了。

[wiː; wi] ([ðoʊ]

We	(	though
我们	(	尽管

我们（尽管）

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][streɪndʒ][tuː; tə] [sʌtʃ] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - [ˌviː'piːɒn] [sʌtʃ]

it	were	strange	to	obserue	such	auersnesse	for	Our	resoluing	vpon	such
它	是	奇怪的	到	观察	这样的	-	为了	我们的	-	vpon	这样的

- ['riːz(ə)nz] , [ðæt] [wɛrɪn]

waighty	reasons	,	that	wherin
-	原因	,	那	其中

鉴于我们基于如此重大的理由作出的决定，观察到这种迟疑实属奇怪，因为其中

[wiː] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [biː] ['meʒərd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [ruːl] ,
Wee needed not to bee measured by any other rule ,
威 需要 不是 到 蜜蜂 测量 经过 任何 其他 规则 ,

我们无需受任何其他规则的约束。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɪnsli] [wɪl]) [jet] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪt] ,
but Our owne Princely will) yet were contented to descend from Our owne Right ,
但 我们的 拥有 王子 将要) 然而 是 满足 到 下降 从 我们的 拥有 正确的 ,

但是，我们自己的君主意志）却满足于从我们自己的权利中继承而来，

[tuː; tə]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [mɔːr] ,
to alter Our resolution , and to continue the Session for a fortnight more ,
到 改变 我们的 解决 , 和 到 继续 这 会议 为了 一个 两星期 更多的 ,

修改我们的决议，并将会议再延长两周。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [maɪt] [sʌtʃ] [pʊ'bliːk] ['bɪlz] , [æz; əz][wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :
wherein they might perfite such publique Billes , as were esteemed of most importance :
其中 他们 可能 完美 这样的 公共 账单 , 作为 是 尊敬的 的 最多 重要性 :

其中他们可以完善那些被认为最重要的公共法案:

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] , [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['self] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]['ʌntuː][ðə; ðɪ] ['haɪər] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
for which purpose , We Our selfe came in person vnto the Higher house of Parliament ,
为了 哪个 目的 , 我们 我们的 自 来了 在 人 vnto 这 更高 房子 的 议会 ,

为此，我们亲自来到了议会上院。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːfər] [ˌðer'ʌv] ['ʌntuː][ðem; ðəm] ,
and made offer thereof vnto them ,
和 制成 提供 其中 vnto 他们 ,

并向他们提出了这个要约，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːmənz] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dɪ'zaɪrd] , [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] ['ɔːfərd] ,
which being in effect as much as the Commons had formerly desired , was no sooner offered ,
哪个 存在 在 影响 作为 很多 作为 这 公共领域 有 以前 想要的 , 曾是 不 很快 提供 ,

既然这实际上已经完全符合下议院之前的意愿，那么该提议一提出，就立即生效了。

[bʌt; bət] [tuː; tə]['vɜːrsəs] , [ðə; ðɪ] [sed] ['kɑːmənz] - [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
but yeelding thankes to Vs , the said Commons resolued the same day directly ,
但 屈服 谢谢。 到 对比 , 这 说 公共领域 - 这 相同的 天 直接地 ,

但得益于Vs的意见，上述下议院当天直接通过了决议。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər][dɪ'zaɪər] , [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ək'sept]['avər; ɑ:r][fɜ:rst]
contrary 相反 | **to** 到 | **their** 他们的 | **former** 以前的 | **desire** 欲望 | **,** , | **to** 到 | **refuse** 拒绝 | **it** 它 | **,** , | **and** 和 | **to** 到 | **accept** 接受 | **Our** 我们的 | **first** 第一的
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] - ;
Resolution 解决 | **of** 的 | **an** 一个 | **adiournement** - | **;** ;

与他们先前的意愿相反，他们拒绝了这一提议，并接受了我们关于暂缓执行的第一项决议；

[bʌt; bət] [ə'tendɪŋ] ['vɜ:rsəs][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [prɪ'zentɪd]
but 但 | **attending** 参加 | **Vs** 对比 | **at** 在 | **Greenwich** 格林威治 | **,** , | **presented** 呈现

但参加了格林威治的Vs，并发表了

[noʊ] - : [ðɪs] , [æz; əz] [wi:] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ;
no 不 | **grieuances** - | **:** : | **This** 这 | **inconstancie** 反复无常 | **,** , | **as** 作为 | **Wee** 威 | **passed** 通过了 | **by** 经过 | **with** 和 | **a** 一个 | **gentle** 温和的 | **admonition** 警告 | **;** ;

没有怨言：这种反复无常，正如 Wee 温和地劝诫后走过来时所说的那样；

[soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - , [əz'wɛl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz]['aɪərlənd] ,
so 所以 | **for** 为了 | **the** 这 | **matter** 事情 | **of** 的 | **grieuances** - | **,** , | **aswell** 也 | **of** 的 | **England** 英格兰 | **,** , | **as** 作为 | **Ireland** 爱尔兰 | **,** ,

所以，就申诉事宜而言，无论是英格兰的还是爱尔兰的，

[wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ker] , [ðoʊ] [nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
We 我们 | **promised** 承诺 | **to** 到 | **take** 拿 | **them** 他们 | **into** 进入 | **Our** 我们的 | **owne** 拥有 | **care** 关心 | **,** , | **though** 尽管 | **not** 不是 | **presented** 呈现 | **to** 到
['vɜ:rsəs] ,
Vs 对比 | **,** ,

我们承诺会亲自照顾他们，虽然没有把他们交给我们。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [seɪm] [soʊ] [fɑ:r] [fɔ:rθ] , [æz; əz][taɪm] ,
and 和 | **really** 真的 | **performed** 执行 | **the** 这 | **same** 相同的 | **so** 所以 | **farre** 法尔 | **forth** 前进 | **,** , | **as** 作为 | **time** 时间 | **,** ,

而且到目前为止，表现确实也一样，随着时间的推移，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kɪŋˌdoʊm] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l]['vɜ:rsəs] ,
and 和 | **the** 这 | **aduice** 指导 | **of** 的 | **Our** 我们的 | **Councell** 议员 | **of** 的 | **each** 每个 | **Kingdome** 王国 | **could** 可以 | **enable** 使能够 | **Vs** 对比 | **,** ,

而我们各王国议会的建议可以使Vs，

[æz; əz][ɪz] ['witnɪst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌprɔklə'meɪʃənz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][bəuθ] ['rɛlmz] ,
as 作为 | **is** 是 | **witnessed** 目击者 | **by** 经过 | **Our** 我们的 | **seuerall** seuerall | **Proclamations** 公告 | **,** , | **published** 已发布 | **in** 在 | **both** 两个都 | **Realms** 领域 | **,** ,

正如我们在两国颁布的所有公告所见证的那样，

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðoʊz] [θri:] ['swi:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prə'poʊnd]
as 作为 | **likewise** 同样地 | **in** 在 | **granting** 授予 | **at** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **time** 时间 | **those** 那些 | **three** 三 | **suites** 套房 | **which** 哪个 | **were** 是 | **proponed** 提议
['ʌntu:]['vɜ:rsəs][baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
vnto vnto | **Vs** 对比 | **by** 经过 | **the** 这 | **Arch** 拱 | **-** - | **Bishop** 主教 | **of** 的 | **Canterbury** 坎特伯雷 | **,** ,

同时，也批准了坎特伯雷大主教提议的三项诉讼请求。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] :
at 在 | **the** 这 | **request** 要求 | **,** , | **and** 和 | **in** 在 | **the** 这 | **name** 姓名 | **of** 的 | **both** 两个都 | **the** 这 | **Houses** 房屋 | **:** :

应双方要求，并以两院的名义：

[bʌt; bət][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [tʃɔɪz] ,
But 但 | **in** 在 | **conclusion** 结论 | **of** 的 | **the** 这 | **house** 房子 | **of** 的 | **Commons** 公共领域 | **making** 制作 | **it** 它 | **their** 他们的 | **choise** 选择 | **,** ,

但最终，下议院做出了他们的选择，

[wiː] [meɪd] [ə; eɪ] - [baɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] -
Wee made a Recesse by adiournement of the Parliament , the fourth day of Iune
威 制成 一个 - 经过 - 的 这 议会 , 这 第四 天 的 -
;
;
;

我们于六月第四天休会。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [wiː; wi][mʌst; məst][doʊ][ðem; ðəm] [ðɪs] [raɪt] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [sed] - ,
Though indeed We must doe them this right , that at the said Recesse ,
尽管 的确 我们 必须 雌鹿 他们 这 正确的 , 那 在 这 说 - ,
['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪriəs]
taking into their serious
采取 进入 他们的 严肃的

虽然我们确实必须妥善处理此事，即在上述休会期间，考虑到他们的严肃态度。

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ə'brɔːd] ,
consideration the present estate of Our children abroad ,
考虑 这 展示 财产 的 我们的 孩子们 国外 ,

考虑到我们子女在海外的现有财产，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnərəli] [ə'flɪktɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]
and the generall afflicted estate of the true Professors of Religion in forraine
和 这 一般 受苦的 财产 的 这 真的 教授们 的 宗教 在 雨
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

以及海外真正宗教教授们普遍遭受的苦难。

[ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] - [kən'sent] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ,
they did with one vnanimous consent , in the name of themselues ,
他们 做过 和 一 - 同意 , 在 这 姓名 的 他们自己 ,

他们一致同意，以他们自己的名义这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋ,doʊm] , [meɪk] [ə; eɪ][moʊst][duːtiːfəl][ænd; ənd] [sɑːlɪm]
and the whole body of the Kingdome , make a most dutifull and solemne
和 这 所有的 身体 的 这 王国 , 制作 一个 最多 尽职尽责 和 庄严的
[,prɑːtə'steɪʃn; ,proʊtə'steɪʃn] ,
protestation ,
断言 ,

王国全体人民，谨此郑重郑重地表示：

[ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['paɪəs] - , [baɪ] [triːti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd] ,
that if Our pious Endeauours , by treatie to procure their peace and safetie ,
那 如果 我们的 虔诚的 - , 经过 条约 到 采购 他们的 和平 和 安全带 ,

如果我们虔诚的使者通过条约来确保他们的和平与安全，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , ([ɪn][ðə; ði] [triːti] [wer'ʌv] ,
should not take that good effect which was desired , (in the treatie whereof ,
应该 不是 拿 那 好的 影响 哪个 曾是 想要的 , (在 这 条约 其中 ,

不应产生预期的良好效果（在该条约中，

[ðeɪ] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] ['vɜːrsəs] , [nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ]) [ðen] ,
they humbly besought Vs , not to suffer any long delay) then ,
他们 谦卑地 恳求 对比 , 不是 到 遭受 任何 长的 延迟) 然后 ,

他们谦卑地恳求（不要遭受任何长时间的延误），然后

[ˌviːˈpiːɒn] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] , [tuː; tə]

vpon	**signification**	**of**	**Our**	**pleasure**	**in**	**Parliament**	**,**	**they**	**would**	**be**	**ready**	**,**	**to**
vpon	意义	的	我们的	乐趣	在	议会	,	他们	会	是	准备好	,	到

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊɜ-z] ,

the	**vttermost**	**of**	**their**	**powers**	**,**
这	-	的	他们的	权力	,

一旦议会发出我们的意愿，他们将竭尽全力做好准备。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈvɜːrsəs] ;

both	**with**	**liues**	**and**	**fortunes**	**to**	**assist**	**Vs**	**;**
两个都	和	-	和	财富	到	协助	对比	;

两者都拥有生命和财富来帮助 Vs;

[soʊ][æz; əz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [hɛlp] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

so	**as**	**that**	**by**	**the**	**diuine**	**helpe**	**of**	**Almightie**	**God**	**,**
所以	作为	那	经过	这	每日	帮助	的	全能者	上帝	,

因此，藉着全能上帝的神圣帮助，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][doʊ] [ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [sɔːrd] ,

We	**might**	**be**	**able**	**to**	**doe**	**that**	**by**	**Our**	**sword**	**,**
我们	可能	是	有能力的	到	雌鹿	那	经过	我们的	剑	,

或许我们可以用我们的剑做到这一点。

[wɪtʃ] [baɪ] ['piːsəbl] ['kɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

which	**by**	**peaceable**	**courses**	**should**	**not**	**be**	**effected**	**.**
哪个	经过	和平的	课程	应该	不是	是	受影响	.

不应以和平方式实现。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ]

But	**during**	**the**	**time**	**of**	**this**	**long**
但	期间	这	时间	的	这	长的

但在这段漫长的时间里

- , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] ['miːdieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [baɪ][ðə; ði]

Recesse	**,**	**hauing**	**to**	**Our**	**great**	**charges**	**mediated**	**with**	**the**	**Emperour**	**,**	**by**	**the**
-	,	豪因	到	我们的	伟大的	收费	介导	和	这	皇帝	,	经过	这

['miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ,

meanes	**of**	**Our**	**Embassadour**	**,**
意思是	的	我们的	大使	,

退却，因为我们伟大的责任已通过我们的使节与皇帝进行了调解，

[ðə; ði] [lɔːrd] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðoʊz] [hoʊps] [tuː; tə] [feɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

the	**Lord**	**Digbie**	**,**	**and**	**hauing**	**found**	**those**	**hopes**	**to**	**fayle**	**,**	**which**	**We**	**had**
这	主	-	,	和	豪因	成立	那些	希望	到	费尔	,	哪个	我们	有

[tuː; tə] - [baɪ] ['triːti] ,

to	**preuaile**	**by**	**treaty**	**,**
到	-	经过	条约	,

迪格比勋爵发现这些希望落空了，我们不得不通过条约来弥补。

[wiː] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ðʌs] ['friːli] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd]

Wee	**in**	**confidence**	**of**	**the**	**Assistance**	**of**	**Our**	**people**	**,**	**thus**	**freely**	**promised**	**and**
威	在	信心	的	这	协助	的	我们的	人们	,	因此	自由	承诺	和

[prəu'testid][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

protested	**in**	**Parliament**	**,**
抗议	在	议会	,

我们满怀信心地支持我们的人民，正如我们在议会中自由承诺和抗议的那样，

[dɪd] ['ɪnstəntli] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

did	**instantly**	**shorten**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Recesse**	**,**
做过	即刻	缩短	这	时间	的	这	-	,

确实立即缩短了课间休息时间。

([wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] - [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri]

(which We had before appointed to continue vntill the eighth day of February

(哪个 我们 有 前 任命 到 继续 - 这 第八 天 的 二月

,

,

,

（我们之前已指定该期限持续至二月八日，

) [ænd; ənd][dɪd] [ˌri:ə'sembl] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rləmənt] , [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] - [læst] ,

) and did reassemble Our Parliament , the twentieth day of Nouember last ,

) 和 做过 重新组装 我们的 议会 , 这 第二十 天 的 - 最后的 ,

）并于去年11月20日重新召集了我们的议会，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌntu:][ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and made knowen vnto them the true state and necessity of Our

和 制成 已知 vnto 他们 这 真的 状态 和 必要性 的 我们的

['tʃɪldrən] [əfɛrz] ,

Childrens affayres ,

孩子们的 婚外情 ,

并向他们说明了我们子女事务的真实情况和必要性，

[dɪ'klɛrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['ʌntu:][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌvi:'pi:ɒn]['vɜ:rsəs][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

declaring Our resolution vnto them , of taking vpon Vs the defence of

声明 我们的 解决 vnto 他们 , 的 采取 vpon 对比 这 防御 的

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ['pætrɪmoʊni] ,

Our Childrens patrimony ,

我们的 孩子们的 遗产 ,

向他们宣布我们的决心，即捍卫我们孩子的财产。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:rmz] , [sɪns] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌmpæs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['tri:ti] ;

by way of Armes , since We could not compasse it by an amicable treaty ;

经过 方式 的 武器 , 自从 我们 可以 不是 指南针 它 经过 一个 友好的 条约 ;

由于我们无法通过友好条约解决这个问题，所以我们诉诸武力；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wer'baɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

and therefore expected the fruit of that their declaration , whereby We were

和 所以 预期的 这 水果 的 那 他们的 宣言 , 由此 我们 是

因此，我们期待着他们声明的结果，由此我们.....

- ['ʌntu:] [ðɪs] [kɔ:rs] : [wer'ɪn] ,

inuited vnto this course : wherein ,

- vnto 这 课程 : 其中 ,

直觉进入本课程：其中，

['haʊ'bi:ɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv]

howbeit We are well satisfied of the good inclination of the most part of

然而 我们 是 出色地 使满意 的 这 好的 倾角 的 这 最多 部分 的

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

Our House of Commons ,

我们的 房子 的 公共领域 ,

然而，我们对下议院大多数议员的良好意愿感到十分满意。

['testifaid] [baɪ][ðer; ðər] ['redi] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:di] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌbsədi] , ['nu:li]

testified by their ready assent to the speedy payment of a Subsidie , newly

作证 经过 他们的 准备好 同意 到 这 迅速 支付 的 一个 补贴 , 新

[tu:; tə] [bi:] ['græntɪd] ,

to bee granted ,

到 蜜蜂 的确 ,

他们欣然同意迅速支付新近授予的补贴，这证明了这一点。

[jet] [ˌviːˈpiːɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ˈtʊk] [sʌtʃ] [ɪnˈɔːrdɪnət]

yet	vpon	this	occasion	some	particular	members	of	that	House	tooke	such	inordinate
然而	vpon	这	场合	一些	特别的	成员	的	那	房子	拿走	这样的	过度

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

然而，在这次事件中，该议院的某些成员却滥用了权力，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌndri] [θɪŋz] ,

not	only	to	treat	of	Our	high	Prerogatiues	,	and	of	sundry	things	,
不是	仅有的	到	对待	的	我们的	高的	-	,	和	的	杂项	事物	,

不仅要讨论我们的崇高特权，还要讨论各种其他事情，

[ðæt] [wɪˈðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['spɛʃəl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɜːr; wər][noʊ][fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]

that	without	Our	speciall	direction	were	no	fit	subiects	to	be	treated
那	没有	我们的	特别的	方向	是	不	合身	主题	到	是	治疗

[ʌv; əv][ɪn] ['pɑːrləmənt] ;

of	in	Parliament	;
的	在	议会	;

如果没有我们的特别指示，议会就没有什么合适的议题需要讨论；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['spiːk] [wɪð; wɪθ] ['lɛsiː] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] - ['prɪnsəz] , ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ,

but	also	to	speake	with	lesse	respect	of	forraigne	Princes	,	Our	Allies	,
但	还	到	说话	和	较少	尊重	的	-	王子们	,	我们的	盟国	,

但也要对外国君主、我们的盟友少一些尊重，

[ðen] [wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər]['eni] [səˈbiːkt] [tuː; tə][doʊ][ʌv; əv] - [kɪŋz] ,

then	were	fit	for	any	Subiect	to	doe	of	anoynted	Kings	,
然后	是	合身	为了	任何	主题	到	雌鹿	的	-	国王	,

然后，他们就适合成为任何受膏君王的臣民。

[ðoʊ] [ɪn] ['enməti] [ænd; ənd][hɑːˈstɪləti][wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs] .

though	in	enmity	and	hostility	with	Vs	.
尽管	在	敌意	和	敌意	和	对比	.

尽管与 Vs. 存在敌意和仇恨。

[ænd; ənd] [wen] , [ˌviːˈpiːɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [wiː] [viːsɛd][sʌm; səm] [ˌreprɪˈhenʃn] - [ðoʊz]

And	when	,	vpon	this	occasion	,	Wee	vsed	some	reprehension	towardes	those
和	什么时候	,	vpon	这	场合	,	威	对比	一些	非难	-	那些

['mɪsˌkærɪdʒz] ,

miscarriages	,
流产	,

而当此时，我们对那些流产表示了一些谴责时，

[riˈkwaiərɪŋ][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [prəsiːd] [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

requiring	them	not	to	proceede	but	in	such	things	as	were	within	the
需要	他们	不是	到	继续	但	在	这样的	事物	作为	是	之内	这

[kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

capacity	of	that	House	,
容量	的	那	房子	,

要求他们只能处理该议院职权范围内的事项；

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəntɪnjuːəl] ['kʌstəm]

according	to	the	continuall	custome
根据	到	这	持续地	顾客

根据持续的客户

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] , [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'fektɪd] [ænd; ənd]

of	Our	Predecessors	,	then	by	the	meanes	of	some	euil	affected	and
的	我们的	前任	,	然后	经过	这	意思是	的	一些	euil	做作的	和

[ˌdɪskən'tentɪd] ['pɜːsənz] ,

discontented	persons	,
不满	人	,

然后，通过我们前任的一些心怀不满和愤慨的人，

[sʌtʃ] [hiːt] [ænd; ənd] [dɪ'stempər] [wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

such	heat	and	distemper	was	raysed	in	the	House	,
这样的	热	和	犬瘟热	曾是	-	在	这	房子	,

议会大厦里弥漫着这样的酷热和混乱。

[ðæt] [ˌɔːl'biːɪt] [hæd; həd] ['suːd] ['ʌntuː]['vɜːrsəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	albeit	themselues	had	sued	vnto	Vs	for	a	Session	,	and	for	a
那	尽管	他们自己	有	被起诉	vnto	对比	为了	一个	会议	,	和	为了	一个

['dʒɛnərəli]['pɑːrd(ə)n] ,

generall	Pardon	,
一般	赦免	,

尽管他们自己曾起诉 Vs 要求举行会议并给予普遍赦免，

['ʌntuː][bəuθ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [suːt][wiː; wi] [ə'sentid] , [jet] ['æftər] [ðɪs] ['faɪər] ['kɪndld] ,

vnto	both	which	at	their	earnest	suit	We	assented	,	yet	after	this	fire	kindled	,
vnto	两个都	哪个	在	他们的	认真	套装	我们	同意	,	然而	后	这	火	点燃	,

[ðeɪ] - [bəuθ] ,

they	reiected	both	,
他们	-	两个都	,

经他们诚恳请求，我们同意了他们二人，然而，火燃之后，他们二人却都拒绝了。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'pɑːrt][ɔːl] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] & [weɪt] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	setting	apart	all	businesses	of	consequence	&	waight	(	notwithstanding	Our
和	环境	除	全部	企业	的	结果	&	重量	(	虽然	我们的

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][^əui][ɑːn])

admonition	and	earnest	pressing	them	to	goe	on	)
警告	和	认真	紧迫	他们	到	去	在	)

并将所有重要且繁重的事务排除在外（尽管我们已劝诫并恳切敦促他们继续进行）。

[ðeɪ] ['iːðər] [seɪt] [æz; əz]['saɪlənt] , [ɔːr] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [dis'pjuːtɪŋ] [ʌv; əv] - ,

they	either	sate	as	silent	,	or	spent	the	time	in	disputing	of	Priuiledges	,
他们	任何一个	沙特	作为	沉默的	,	或者	花费	这	时间	在	争议	的	-	,

他们要么保持沉默，要么把时间花在争论特权上。

['deskænt] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['siləblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['letərz] & ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

descanting	vpon	the	words	and	syllables	of	Our	Letters	&	messages	,
倾析	vpon	这	字	和	音节	的	我们的	信件	&	消息	,

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['betər] [ʌv; əv] [truːθ] ,

which	for	better	cleering	of	trueth	,
哪个	为了	更好的	清理	的	真理	,

仔细研读我们的信件和讯息中的字句和音节，以便更好地阐明真理，

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][men] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][prɪnt] ,

and	satisfaction	of	all	men	,	We	are	about	to	publish	in	Print	,
和	满意	的	全部	男人	,	我们	是	关于	到	发布	在	打印	,

为了让所有人都满意，我们即将出版印刷版。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəbli] [wiː; wi][kæn; kən] .

so	soone	as	possibly	We	can	.
所以	很快	作为	可能	我们	能	.

所以我们会尽快安排。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][pəˈtɪʃ(ə)n] ,

And	although	in	Our	Answere	to	their	petition	,
和	虽然	在	我们的	答案	到	他们的	请愿	,

尽管在我们的答复中，他们要求.....

[wiː] [gaʊ] [ðem; ðəm] [fʊl] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [wiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['kerfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wee	gaue	them	full	assurance	that	Wee	would	be	as	carefull	of	the
威	高	他们	满的	保证	那	威	会	是	作为	小心	的	这

-	[ʌv; əv]
preseruation	of
-	的

我们向他们充分保证，我们将同样谨慎地保护.....

[ðer; ðər] - , [æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɔɪəl] - ;

their	Priuiledges	,	as	of	Our	owne	Royall	Prerogatiue	;
他们的	-	,	作为	的	我们的	拥有	罗亚尔	-	;

他们的特权，如同我们自己的皇家特权；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['æftər][sent]['ʌntuː][ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

and	in	Our	explanation	after	sent	vnto	them	by	Our	Letters	,	written	to
和	在	我们的	解释	后	发送	vnto	他们	经过	我们的	信件	,	书面	到

['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] ,

Our	Secretary	,
我们的	秘书	,

我们在致他们的信函中，通过写给我们秘书的信件，向他们作出了解释：

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː] ['nɔɪɜ] [ment] [tuː; tə][dəˈnaɪ][ðem; ðəm] ['eni] ['lɔːfl] - [ðæt]

We	told	them	that	Wee	neuer	meant	to	denie	them	any	lawful	priuiledges	that
我们	讲述	他们	那	威	诺伊尔	意思是	到	否认	他们	任何	合法的	-	那

['juːər] [ðæt] [haʊs] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ;

euer	that	House	enioyed	in	Our	predecessours	times	;
欧尔	那	房子	-	在	我们的	前任	时代	;

我们告诉他们，我们绝无意剥夺他们在我们前任时期所享有的任何合法权利；

[ænd; ənd] [ðæt] - - [ɔːr] ['libətiz] [ðeɪ] - [baɪ]['eni] [lɔː] [ɔːr]['stætʃuːt] ,

and	that	whatsoeuer	priuiledges	or	liberties	they	enioyed	by	any	Law	or	Statute	,
和	那	-	-	或者	自由	他们	-	经过	任何	法律	或者	法令	,

以及他们根据任何法律或法规所享有的任何特权或自由，

[ʃʊd; ʃəd]['juːər] [biː] - - [baɪ]['vɜːrsəs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] ['aʊər; ɑːr][pɑːˈsterəti]

should	euer	bee	inuiolably	preserued	by	Vs	;	and	We	hoped	Our	posterity
应该	欧尔	蜜蜂	-	-	经过	对比	;	和	我们	希望	我们的	后人

[wʊd] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [ˌðerˈɪn] ;

would	imitate	Our	footsteps	therein	;
会	模拟	我们的	脚步声	其中	;

应当永远由Vs不可更改地保存下来；我们希望我们的后代能够效仿我们的脚步；

[ænd; ənd] - - [ðeɪ] - [baɪ] [lɔːŋ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] -

and	whatsoeuer	priuiledges	they	enioyed	by	long	custome	,	and	vncontrolled
和	-	-	他们	-	经过	长的	顾客	,	和	-

[ænd; ənd] ['lɔːfl] [pˈrezɪdənts] ,

and	lawful	Presidents	,
和	合法的	总统们	,

以及他们长期以来享有的特权，以及不受约束和合法的总统们

[wiː; wi] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][æz; əz] ['kerfʊl] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][trænzˈmɪt][ðə; ði]

We	would	likewise	be	as	carefull	to	preserue	them	,	and	transmit	the
我们	会	同样地	是	作为	小心	到	-	他们	,	和	发送	这

[ker] [θɜːrɑːf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑːˈsterəti] ,

care	therof	to	Our	posterity	,
关心	他们的	到	我们的	后人	,

我们同样会小心保存它们，并将这份爱护的责任传承给我们的后代。

[kən'fesɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - [ɪn] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

confessing	Our	selues	in	iustice	to	be	bound	to	maintaine	them	in	their
坦白	我们的	-	在	正义	到	是	边界	到	维持	他们	在	他们的

[raɪts] ,

Rights	,
权利	,

我们承认，作为正义的一份子，我们有义务维护他们的权利。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪs] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] ['maɪndɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ðen] [ɪn'frɪndʒ] ['eni]

and	in	grace	,	that	We	were	rather	minded	to	increase	,	then	infringe	any
和	在	优雅	,	那	我们	是	相当	有思想	到	增加	,	然后	侵权	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

而且出于恩典，我们宁愿增加他们的恩典，也不愿侵犯他们的任何恩典。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][soʊ]

if	they	should	so
如果	他们	应该	所以

如果他们应该这样做的话

- [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wɪtʃ] [maɪt] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] ,

deserue	at	Our	hands	,	which	might	satisfie	any	reasonable	man	,
-	在	我们的	双手	,	哪个	可能	满足	任何	合理的	男人	,

理应由我们来处置，这或许能让任何一个理性的人感到满意。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm]['vaɪəleɪtɪŋ][ðer; ðər] - .

that	We	were	farre	from	violating	their	priuiledges	.
那	我们	是	法尔	从	违反	他们的	-	.

我们远未侵犯他们的特权。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spiːkər] , [wiː] - [ðem; ðəm]

And	although	by	Our	Letters	written	to	their	Speaker	,	Wee	aduised	them
和	虽然	经过	我们的	信件	书面	到	他们的	扬声器	,	威	-	他们

[tuː; tə] [prəsiːd] ,

to	proceede	,
到	继续	,

尽管我们通过写给他们发言人的信函劝说他们继续进行，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

and	make	this	a	Session	,	to	the	end	,
和	制作	这	一个	会议	,	到	这	结尾	,

并把这次会议做到最后。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] & [maɪt] [haʊ] [sʌm; səm] [teɪst] ,

that	Our	good	&	louing	subiects	might	haue	some	taste	,
那	我们的	好的	&	卢因	主题	可能	豪厄	一些	品尝	,

愿我们善良可爱的子民们也能有点品味，

[əz'wɛl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnɪs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

aswell	of	Our	grace	and	goodnes	towards	them	,
也	的	我们的	优雅	和	善意	向	他们	,

也包括我们对他们的恩典和善意，

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [friː] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [lɔːz] [tuː; tə] [biː] [pæst] ,

by	Our	free	pardon	and	good	Lawes	to	bee	passed	,
经过	我们的	自由的	赦免	和	好的	劳斯	到	蜜蜂	通过了	,

通过我们的自由赦免和即将通过的良法，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] - [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sɪns] [ðɪs]
as **they** **had** **both** **by** **the** **great** **and** **vnusuall** **examples** **of** **Iustice** **since** **this**
作为 他们 有 两个都 经过 这 伟大的 和 - 示例 的 正义 自从 这
['miːtɪŋ] ,
meeting **,**
会议 ,

自此次会议以来，他们都从正义的伟大而独特的榜样中汲取了力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] ['meni] [iːziz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] ['ʌntuː][ðem; ðəm][baɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
and **the** **so** **many** **eases** **and** **comforts** **giuen** **vnto** **them** **by** **Proclamation** **.**
和 这 所以 许多 缓解 和 舒适 giuen vnto 他们 经过 公告 .

以及通过公告给予他们的诸多便利和舒适。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][^əui][ɑːn] ,
And **although** **We** **had** **giuen** **order** **for** **the** **Pardon** **to** **goe** **on** **,**
和 虽然 我们 有 giuen 命令 为了 这 赦免 到 去 在 ,

尽管我们已经下令继续执行赦免令，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [lɪbɝːɑːl] ['mænər] [ðen] [hæθ] [pæst] [ɪn] [meɪ]
and **that** **in** **a** **more** **gracious** **and** **liberall** **manner** **then** **hath** **passed** **in** **may** **yeeres**
和 那 在 一个 更多的 亲切 和 自由派 方式 然后 有 通过了 在 可能 年份
[bɪˈfɔːr] ,
before **,**
前 ,

而且是以比以往许多年更加宽容和慷慨的方式。

[ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪd]['aʊər; ɑːr] , [ðæt] ['ræðər] [ðen] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [ˌmɪs'spent] ,
and **signified** **Our** **willingnesse** **,** **that** **rather** **then** **time** **should** **bee** **misspent** **,**
和 表示 我们的 意愿 , 那 相当 然后 时间 应该 蜜蜂 浪费 ,

并表明我们的意愿，与其浪费时间，

[ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌbsədi] , [ænd; ənd][^əui][ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən]
they **might** **lay** **aside** **the** **thought** **of** **the** **Subsidie** **,** **and** **goe** **on** **with** **an**
他们 可能 躺 旁边 这 想法 的 这 补贴 , 和 去 在 和 一个

他们或许会暂时搁置补贴的想法，继续进行.....

[ækt][fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv]['stætʃuːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnərəli]['pɑːrd(ə)n] ; [jet] [ɔːl] [ðɪs]
Act **for** **continuance** **of** **Statutes** **,** **and** **the** **generall** **Pardon** **;** **yet** **all** **this**
行为 为了 继续 的 法规 , 和 这 一般 赦免 ; 然而 全部 这
- [nɑːt][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
preuailed **not** **to** **satisfie** **them** **,**
- 不是 到 满足 他们 ,

制定了继续执行法令的法案和普遍赦免令；然而，所有这些都未能满足他们的要求。

['iːðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] - ,
either **for** **their** **pretended** **Priuiledges** **,**
任何一个 为了 他们的 假装 - ,

要么是出于他们假装的特权，

[ɔːr][tuː; tə] [pɝːsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][bɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ,
or **to** **perswade** **them** **to** **proceed** **with** **Bils** **for** **the** **good** **of** **themselues** **,**
或者 到 说服 他们 到 继续 和 账单 为了 这 好的 的 他们自己 ,

或者劝说他们为了自身利益而继续与比尔斯合作，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [sent][ðem; ðəm] .
and **those** **that** **sent** **them** **.**
和 那些 那 发送 他们 .

以及那些发送这些信息的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][wɜːr; wər][baɪ][ðem; ðəm] [wel] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət][fɜːrst] ;
But **as** **the** **Session** **and** **Pardon** **were** **by** **them** **well** **desired** **at** **first** **;**
但 作为 这 会议 和 赦免 是 经过 他们 出色地 想要的 在 第一的 ;

但由于他们起初非常渴望获得赦免和赦免；

[soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz] [ɪl] - [æt; ət][ðə; ði][læst] ; [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

so	were	they	as	ill	reiected	at	the	last	;	and	notwithstanding	the
所以	是	他们	作为	患病的	-	在	这	最后的	;	和	虽然	这

- [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

sinceritie	of	Our	protestations	,
-	的	我们的	抗议	,

因此，他们最终也受到了同样的冷遇；尽管我们真诚地表示抗议，

[nɑːt][tuː; tə] - [ðer; ðər] - ;

not	to	inuade	their	Priuiledges	;
不是	到	-	他们的	-	;

不侵犯他们的特权；

[jet] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

yet	by	the	perswasion	of	such	as	had	beene	the	cause	of	all	these
然而	经过	这	说服	的	这样的	作为	有	蜜蜂	这	原因	的	全部	这些

[dɪ'stempər] ,

distempers	,
犬瘟热	,

然而，由于那些造成所有这些疾病的人的劝说，

[ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] - [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] - [tuː; tə] [biː] [ɔ'keɪʒənd]

they	fall	to	carue	for	themselues	,	and	pretending	causelesly	to	bee	occasioned
他们	落下	到	-	为了	他们自己	,	和	假装	-	到	蜜蜂	引发

[ˌðerʌn'tuː] ,

thereunto	,
至于	,

他们开始自食其果，并假装是无故被迫如此。

[ɪn][æn; ən] - [aʊɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] - [haʊs] ,

in	an	vnseasonable	houre	of	the	day	,	and	a	very	thinne	House	,
在	一个	-	小时	的	这	天	,	和	一个	非常	-	房子	,

在一天中一个不合时宜的时间，以及一间非常狭窄的房子里，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌstəm] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [weɪt] , [kən'kluːd] ,

contrary	to	their	owne	Custome	in	all	matters	of	waight	,	conclude	,
相反	到	他们的	拥有	顾客	在	全部	事情	的	重量	,	结束	,

与他们自身在所有重量问题上的惯例相反，结论是：

[ænd; ənd]['entər][ə; eɪ][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['libətiz] , [ɪn] [sʌtʃ] [æm'bɪgjuəs]

and	enter	a	protestation	for	their	liberties	,	in	such	ambiguous
和	进入	一个	断言	为了	他们的	自由	,	在	这样的	模糊的

[ænd; ənd]['dʒɛnərəli][wɜːrdz] , [æz; əz] [maɪt]

and	generall	words	,	as	might	serue
和	一般	字	,	作为	可能	塞雷

并以含糊不清、笼统的措辞，对自身的自由提出抗议，这种抗议或许会起到作用。

[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [taɪmz] [tuː; tə] - [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'seprəbl] [raɪts] [ænd; ənd]

for	future	times	to	inuade	most	of	Our	inseparable	Rights	and
为了	未来	时代	到	-	最多	的	我们的	形影不离	权利	和

- , ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪmpɪriːəl] ['kraʊn] :

Prerogatiues	,	annexed	to	Our	Imperiall	Crowne	:
-	,	附件	到	我们的	帝国	皇冠	:

为了将来能够行使我们大部分不可分割的权利和特权，这些权利和特权都与我们的皇室王冠息息相关：

[werˈʌv] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

whereof	not	onely	in	the	times	of	other	Our	Progenitors	,
其中	不是	仅	在	这	时代	的	其他	我们的	祖先	,

其中不仅在我们其他先祖的时代，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['predəsesər] , [ðæt] [rɪ'naʊnd] [kwiːn]
but **in** **the** **blessed** **Raigne** **of** **Our** **late** **Predecessor** **,** **that** **renowned** **Queene**
但 在 这 蒙福 雷恩 的 我们的 晚的 前任 , 那 著名 奎恩
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth **,**
伊丽莎白 ,

但在我们已故前任女王，那位著名的伊丽莎白女王的荣光统治下，

[wiː] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['kraʊn] ['æktʃuəli] [pə'zest] ;
Wee **found** **Our** **Crowne** **actually** **possessed** **;**
威 成立 我们的 皇冠 实际上 拥有 ;

我们发现我们的王冠实际上已经拥有了;

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən][baɪ][noʊ] ['miːnz] [ɪn'dʊr] .
an **vsurpation** **that** **the** **Maiesty** **of** **a** **King** **can** **by** **no** **meanes** **endure** **.**
一个 - 那 这 梅斯蒂 的 一个 国王 能 经过 不 意思是 忍受 .

这是国王的权力绝不能容忍的篡位。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðæt] - [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnərəli] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
By **all** **which** **may** **appeare** **,** **that** **howsoeuer** **in** **the** **generall** **proceedings** **of** **that** **House** **,**
经过 全部 哪个 可能 出现 , 那 - 在 这 一般 诉讼程序 的 那 房子 ,

从所有可能出现的情况来看，尽管如此，在该院的一般议事程序中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['futsteps] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [wel] [ə'fektɪd] [tuː; tə]['vɜːrsəs] :
there **are** **many** **footsteps** **of** **louing** **and** **well** **affected** **duetie** **to** **Vs** **:**
那里 是 许多 脚步声 的 卢因 和 出色地 做作的 二重奏 到 对比 :

有很多关于louing和精心制作的二重唱的脚步声，与Vs:

[jet] [sʌm; səm] [ɪl] ['tempərd] ['spɪrɪts] [haʊ] ['saʊd, 'soʊd] [tɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔrn] ,
yet **some** **ill** **tempered** **spirits** **haue** **sowed** **tares** **among** **the** **corne** **,**
然而 一些 患病的 淬火 烈酒 豪厄 播种 稗子 之中 这 角膜 ,

然而，一些性情乖戾的人却在麦子里撒了稗子。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] [plɛntəfəl] [ænd; ənd] [gʊd] - ,
and **thereby** **frustrated** **the** **hope** **of** **that** **plentifull** **and** **good** **haruest** **,**
和 从而 沮丧的 这 希望 的 那 丰富的 和 好的 - ,

从而粉碎了人们对丰收的希望。

[wɪtʃ] [maɪt] [haʊ] - [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [lænd] ;
which **might** **haue** **multiplyed** **the** **wealth** **and** **welfare** **of** **this** **whole** **land** **;**
哪个 可能 豪厄 - 这 财富 和 福利 的 这 所有的 土地 ;

这本可以成倍增加整个国家的财富和福祉;

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] - [haʊ] [ɪm'poʊzd][ˌviː'piːɒn]['vɜːrsəs][ə; eɪ] [ʌv; əv]
and **by** **their** **cunning** **diuersions** **haue** **imposed** **vpon** **Vs** **a** **necessitie** **of**
和 经过 他们的 狡猾 - 豪厄 强加 vpon 对比 一个 必要性 的
[ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ]
discontinuing
停止

他们通过狡猾的转移视线，迫使我们不得不停止

[ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n]
this **present** **Parliament** **,** **without** **putting** **vnto** **it** **the** **name** **or** **period** **of** **a** **Session**
这 展示 议会 , 没有 推杆 vnto 它 这 姓名 或者 时期 的 一个 会议
.
:
.

本届议会，未明确规定会期名称或期限。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
And **therefore** **,**
和 所以 ,

因此，

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [sed] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɪʃ(ə)n] -

whereas	the	said	Assembly	of	Parliament	was	by	Our	Commission	adiourned
然而	这	说	集会	的	议会	曾是	经过	我们的	委员会	-

\- [ðə; ði] [eɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] [naʊ] [nekst] [inˈʃuərɪŋ] ,

vntill	the	eight	day	of	February	now	next	ensuring	,
-	这	八	天	的	二月	现在	下一个	确保	,

鉴于上述议会大会经我方委员会批准延期至下年2月8日，特此保证：

[wiː] , [ˈmaɪndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,

Wee	,	minding	not	to	continue	the	same	any	longer	,
威	,	介意	不是	到	继续	这	相同的	任何	更长	,

Wee，不愿再继续这样下去了，

[ænd; ənd] [ˈðɛrˌfɔːr] [nɑːt][ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɪt][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈprelits] , [ˈnəublmən] , [ænd; ənd]

and	therfore	not	holding	it	fit	to	cause	the	Prelates	,	Noblemen	,	and
和	因此	不是	保持	它	合身	到	原因	这	主教们	,	贵族	,	和

[steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [relm] ,

States	of	this	Our	Realm	,
各州	的	这	我们的	领域	,

因此，不宜使我国的教士、贵族和各邦国遭受损失。

[ɔːr][ðə; ði] [naɪts] , [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ˈbɜːrdʒɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə] -

or	the	Knights	,	Citizens	and	Burgesses	of	the	same	Parliament	to	trauaile
或者	这	骑士	,	公民	和	市民	的	这	相同的	议会	到	-

[ˌðerəˈbaʊt] ,

thereabout	,
大约	,

或同一议会的骑士、市民和议员们就此展开讨论，

[haʊ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ˈsɪgnɪˌfaɪ] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ˌðerˈʌv] [ˈʌntuː]

haue	thought	fit	to	signifie	this	Our	resolution	,	with	the	reasons	thereof	vnto
豪厄	想法	合身	到	意义	这	我们的	解决	,	和	这	原因	其中	vnto

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ,

all	Our	Subiects	,
全部	我们的	主题	,

我们认为有必要将此决议及其理由告知所有臣民。

[inˈhæbitɪŋ] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːˌɑːm] , [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði] [sed] [ˈprelits] ,

inhabiting	in	all	parts	of	this	Realme	,	willing	and	requiring	the	said	Prelates	,
居住	在	全部	部分	的	这	realme	,	愿意的	和	需要	这	说	主教们	,

居住在此王国的各个角落，愿意并要求上述主教们，

[ˈnəublmən][ænd; ənd] [steɪts] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [sed] [naɪts] , [ˈsɪtəznz] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrdʒɪs] ,

Noblemen	and	States	,	and	also	the	said	Knights	,	Citizens	,	and	Burgesses	,
贵族	和	各州	,	和	还	这	说	骑士	,	公民	,	和	市民	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] ,

and	all	others	,
和	全部	其他的	,

贵族和诸邦，以及上述骑士、市民、市民代表和所有其他人士，

[tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] - , [ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə] [əˈtend] [æt; ət][ðə; ði]

to	whom	in	this	case	it	shall	appertaine	,	that	they	forbeare	to	attend	at	the
到	谁	在	这	案件	它	将	-	,	那	他们	忍耐	到	出席	在	这

[deɪ]

day
天

在此情况下，凡有此义务者，均不得出席当日活动。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˈpriːfɪkst] [baɪ][ðə; ði] [sed] - ; [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,

and	place	prefixed	by	the	said	adiournement	;	and	in	so	doing	,
和	地方	前缀	经过	这	说	-	;	和	在	所以	正在做	,

以及上述指定地点；并且这样做，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [biː] [ˌhɪr'baɪ] [dis'tʃaːdʒd] [ˌðer'ʌv] [ə'genst] ['vɜːrsəs] .

they	are	and	shall	bee	hereby	discharged	thereof	against	Vs	.
他们	是	和	将	蜜蜂	特此	出院	其中	反对	对比	.

他们在此被解除对 Vs 的任何责任。

[ænd; ənd] [wiː] [doʊ] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] - [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

And	Wee	doe	hereby	further	declare	,	that	the	said	Conuention	of	Parliament	,
和	威	雌鹿	特此	更远	宣布	,	那	这	说	-	的	议会	,

['niːðər] [ɪz] ,

neither	is	,
两者都不	是	,

我们特此进一步声明，上述议会决议，既非，也非，

[nɔːr]['æftər][ðə; ðɪ] ['siːsɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː] , [nɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː] [ɪ'stiːmd]

nor	after	the	ceasing	and	breaking	thereof	shall	bee	,	nor	ought	to	bee	esteemed
也不	后	这	停止	和	打破	其中	将	蜜蜂	,	也不	应该	到	蜜蜂	尊敬的

,

,
,

既不应当，也不应当看重，在它终止和破灭之后。

- , [ɔːr]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr] [meɪk] ['eni] ['seʃ(ə)n] [ɔːr] ['pɑːrləmənt] .

adiudged	,	or	taken	to	be	,	or	make	any	Session	or	Parliament	.
-	,	或者	已采取	到	是	,	或者	制作	任何	会议	或者	议会	.

判断，或认为，或构成任何会议或议会。

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] [wiː] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'fɔːrst] [tuː; tə] [b'reɪk] [ɔːf] [ðɪs] - [ʌv; əv]

And	albeit	Wee	are	at	this	time	enforced	to	breake	off	this	Conuention	of
和	尽管	威	是	在	这	时间	强制执行	到	打破	离开	这	-	的

['pɑːrləmənt] :

Parliament	:
议会	:

尽管我们此时被迫中断本次议会会议：

[jet] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ɪz] , [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

yet	Our	will	and	desire	is	,	that	all	Our	subiects	should	take	notice	,
然而	我们的	将要	和	欲望	是	,	那	全部	我们的	主题	应该	拿	注意	,

然而，我们的意愿和愿望是，我们所有的臣民都应该注意到这一点。

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪnɪstər] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] - , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'tent][ænd; ənd]

for	auoyding	of	all	sinister	suspicions	and	iealousies	,	that	Our	intent	and
为了	-	的	全部	险恶	怀疑	和	-	,	那	我们的	意图	和

[fʊl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] ,

full	resolution	is	,
满的	解决	是	,

为了消除一切险恶的怀疑和猜忌，我们的意图和最终决心是：

[tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][prəʊ'dʒenɪtəz][ænd; ənd]

to	gouerne	Our	people	in	the	same	manner	,	as	Our	Progenitors	and
到	-	我们的	人们	在	这	相同的	方式	,	作为	我们的	祖先	和

,

Predecessours	,
前任	,

以与我们的先辈和前辈相同的方式治理我们的人民，

[kɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːˌɑːm] , [ʌv; əv] [best] , [haʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [dʌn] ;

Kings	and	Queenes	of	this	Realme	,	of	best	gouernment	,	haue	heretofore	done	;
国王	和	皇后区	的	这	realme	,	的	最好的	政府	,	豪厄	此前	完毕	;

本王国的国王和王后，凭借最好的政府，此前已完成；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kerfʊl] , [bəuθ]

and	that	Wee	shall	be	carefull	,	both
和	那	威	将	是	小心	,	两个都

而我们应当谨慎，两者

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - [ˊkaunsəl] , ['aʊər; ɑːr] ,

in	Our	owne	person	,	and	by	charging	Our	Priuie	Counsell	,	Our	Iudges	,
在	我们的	拥有	人	,	和	经过	收费	我们的	-	咨询师	,	我们的	法官	,

我们亲自，并委托我们的枢密院顾问、法官，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] ['ministəz] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] - ,

and	other	Our	Ministers	in	their	seuerall	places	respectiuely	,
和	其他	我们的	部长们	在	他们的	seuerall	地方	-	,

以及其他各位大臣，谨此向各位致以敬意。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] ['ʌntuː][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ;

to	distribute	true	Iustice	and	right	vnto	all	Our	people	;
到	分发	真的	正义	和	正确的	vnto	全部	我们的	人们	;

向我们所有的人民分发真正的正义和权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː] [ʃæl; ʃəl] [biː] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ɪn] [duː]

and	that	Wee	shall	bee	as	glad	to	lay	hold	of	the	first	occasion	in	due
和	那	威	将	蜜蜂	作为	高兴的	到	躺	抓住	的	这	第一的	场合	在	到期的

[ænd; ənd] [taɪm] ,

and	conuenient	time	,
和	邻近	时间	,

我们将同样乐于在适当的时候抓住第一个机会。

[wɪtʃ] [wiː] [hoʊp][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [biː] [lɔːŋ] , [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrləmənt] ,

which	Wee	hope	shall	not	bee	long	,	to	Call	and	Assemble	Our	Parliament	,
哪个	威	希望	将	不是	蜜蜂	长的	,	到	称呼	和	集合	我们的	议会	,

我们希望这一天不会太长，以便召集和召开我们的议会。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [luː] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

with	confidence	of	the	true	and	hearty	loue	and	affection	of	Our
和	信心	的	这	真的	和	爽朗	路易	和	感情	的	我们的

,

subiects	,
主题	,

凭借对臣民真挚而热烈的爱戴和深切关怀的信心，

[æz; əz] ['iːðər] [wiː] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][prəʊ'dʒenɪtəz] [haʊ] ['biːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

as	either	Wee	,	or	any	of	Our	Progenitors	haue	beene	at	any	time	heretofore	.
作为	任何一个	威	, 或者	任何	的	我们的	祖先	豪厄	蜜蜂	在	任何	时间	此前	.

就像 Wee 或我们的任何先祖在以往任何时候一样。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pæləs] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

Giuen	at	Our	Pallace	at	Westminster	,
giuen	在	我们的	宫殿	在	威斯敏斯特	,

Giuen 在威斯敏斯特宫

[ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]

the	sixth	day	of	Ianuary	,	in	the
这	第六	天	的	-	,	在	这

一月六日

[ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪn]

nineteenth	yeere	of	Our	Reigne
第十九	耶尔	的	我们的	统治

我们统治的第十十九年

[ʌv; əv] [greɪt] - , [fræns] ,
of **Great** **Britaine** **,** **France** **,**
的 伟大的 - , 法国 ,

英国、法国

[ænd; ənd]
and
和

和

['aɪərlənd] .
Ireland **.**
爱尔兰 .

爱尔兰。

[gɑːd] [saʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
God **saue** **the** **King** **.**
上帝 saue 这 国王 .

上帝保佑国王。

['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ]['bɑːnhəm] ['nɔːtən] ,
Printed **by** **Bonham** **Norton** **,**
打印 经过 邦汉 诺顿 ,

由邦翰·诺顿印刷厂印制

[ænd; ənd] [jɒn] [bɪl] , ['printərz]
and **Iohn** **Bill** **,** **Printers**
和 约翰 账单 , 打印机

以及约翰·比尔，印刷厂

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt]
to **the** **Kings** **most** **Excellent**
到 这 国王 最多 出色的

致最尊贵的国王

. - .
Maiestie **.** **1621** **.**
梅斯蒂 . - .

Maiestie.1621。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ri'teind] .
Original **spelling** **and** **punctuation** **retained** **.**
原来的 拼写 和 标点 保留 .

保留原文拼写和标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神